

# POLIZEILICHE ANORDNUNG

## zur Bekämpfung von Schleichhandel, Kettenhandel und Hamstern.

Gemäss § 5 der Verordnung über die Preisbildung im Generalgouvernement (Preisbildungsverordnung) vom 12. IV. 1940 - VGG. vom 18. IV. 1940 Seite 131 ff. -- ist es verboten:

1. Waren, ohne sie dem Gebrauch oder Verbrauch näherzubringen, zu höheren als den Einkaufspreisen zu handeln (Kettenhandel);
2. Waren unter Umgehung der Vorschriften, welche ihrer Bewirtschaftung dienen, zu handeln;
3. Waren an Stellen zu handeln, an denen ein Verkauf solcher Waren nicht stattfinden darf oder üblicherweise nicht stattfindet (Schleichhandel);
4. Waren über einen dem eigenen Bedarf angepassten Umfang zu erwerben (Hamstern);

Hierzu wird für den Bereich der Kreishauptmannschaft Rzeszow angeordnet:

### § 1.

Waren, die innerhalb des Generalgouvernements bewirtschaftet werden (beispielsweise Spinnstoffwaren, Schuhe, Leder, Petroleum, Öle, Fette, Zucker, Getreide) sind der Kreishauptmannschaft bis zum 30. Mai 1940 zu melden, sofern bei Anlegung eines strengen Masstabes die vorhandenen Bestände nicht dem eigenen Gebrauch oder den eigenen Geschäftsbedürfnissen dienen.

Satz 1 gilt nicht für solche Spinnstoff- und Lederwarenbestände, die bereits polizeilich erfasst und sichergestellt sind.

### § 2.

Der Verkauf und Ankauf von Waren jeder Art ausser in Geschäften oder auf Märkten wird hiermit verboten.

Nicht betroffen von diesem Verbot werden landwirtschaftliche Erzeugnisse, soweit deren freie Veräusserung durch den Erzeuger (Bauern) zugelassen ist. Zum freien Verkauf durch den Erzeuger nicht zugelassen sind beispielsweise Butter, Milch, Eier und Fleischwaren mit Ausnahme von Geflügel.

### § 3.

Voraussetzung für jeglichen Handel mit Waren aller Art (ausgenommen Selbsterzeuger von landwirtschaftlichen Produkten) ist der Besitz der Gewerberegisterkarte.

### § 4.

Mit Geldstrafen bis zu 1000 Zloty oder mit Haft wird bestraft, wer

1. Waren, ohne sie dem Gebrauch oder Verbrauch näherzubringen, zu höheren als den Einkaufspreisen handelt (Kettenhandel);
2. Warenbestände, die nach § 1 der Anmeldung unterliegen, nicht fristgemäss anmeldet oder sie versteckt hält;
3. künftig auf Strassen, Wegen und Plätzen (ausgenommen Märkte oder sonst amtlich zugelassene Verkaufsstellen) oder in Häusern, die nur Wohn- und Bürozwecken dienen, Waren kauft, verkauft oder abzusetzen versucht (Schleichhandel);
4. mit Waren angetroffen wird, die über einen dem eigenen Bedarf angepassten Umfang erworben sind (Hamstern).

Ausser der Straffestsetzung erfolgt Einziehung derjenigen Waren, die im Schleich- oder Kettenhandel gehandelt wurden oder die gehamstert sind bzw. in Verstecken vorgefunden werden.

Die Strafbestimmungen der Preisbildungsverordnung vom 12. IV. 1940 bleiben hierdurch unberührt.

### § 5.

Diese polizeiliche Anordnung tritt am 1. Mai 1940 in Kraft.

Der Kreishauptmann

Rzeszow, den 29. April 1940.

# POLICYJNE ROZPORZĄDZENIE

celem zwalczania handlu ukradkowego, łańcuchowego i gromadzenia zapasów.

Według § 5 rozporządzenia o kształtowaniu cen w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 12. IV. 1940 - VGG. z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabronione jest:

1. Handlować towarami po cenach wyższych, niż zakupu, nie zbliżając ich użytkowi lub konsumpcji, (handel łańcuchowy).
2. Handlować towarami z obejściem przepisów służących do ich gospodarowania lub handlu.
3. Sprzedawać towary w miejscach, w których sprzedaż takich towarów jest niedozwolona i tam się nie odbywa (handel ukradkowy).
4. Nabywać towary w ilościach przekraczających własne potrzeby lub potrzeby handlowe (gromadzenie zapasów).

Rozporządzam zatem dla okręgu rzeszowskiego co następuje:

### § 1.

Towary, którymi gospodaruje się w obrębie Generalnego Gubernatorstwa (np. wyroby przędzalne, obuwie, skóra, nafta, tłuszcze, cukier, zboże) o ile przy surowym zastosowaniu pewnego miernika ilości, nie służą one własnym potrzebom lub potrzebom handlowym, muszą do dnia 30. maja 1940 zgłoszone być w Starostwie okr. (Kreishauptmannschaft).

Zdanie to nie dotyczy tych zapasów towarów tekstylnych i skórzanych, które policyjnie już zostały spisane.

### § 2.

Sprzedaż i zakup wszelkiego rodzaju towarów zabroniona jest tym samym poza sklepami i miejscami targowymi.

Zakaz ten nie dotyczy produktów rolnych, o ile sprzedaż tych produktów w wolnym handlu jest dozwolona producentowi (rolnikowi).

DO wolnej sprzedaży przez rolnika nie dopuszczona jest sprzedaż np. masła, mleka, jaj i mięsa z wyjątkiem drobiu.

### § 3.

Warunkiem do prowadzenia handlu towarami różnego rodzaju (z wyjątkiem producentów produktów rolniczych) jest posiadanie karty rejestracyjnej.

### § 4.

Grzywną do 1000, złotych lub aresztem karany będzie kto:

1. sprzedawać będzie towary przeznaczone do użytku po cenach wyższych niż ceny zakupu (handel łańcuchowy),
2. nie zgłosi zapasu towarów, które według § 1 podlegają zgłoszeniu, w oznaczonym czasie lub ukrywać je będzie,
3. w przyszłości na ulicach, drogach i placach publicznych wyjątek stanowią targi lub urzędowo ustalone miejsca sprzedaży albo w domach, które służą tylko celom mieszkalnemu lub biurowym zakupywać i sprzedawać będzie towary (handel pokątny),
4. posiadać będzie towary w ilościach przekraczających własne potrzeby (gromadzenie zapasów).

Oprócz kary nastąpi ściągnięcie tych towarów, które zakupione zostały w handlu pokątnym, łańcuchowym lub w schowkach zostaną znalezione.

Postanowienia karne rozporządzenia o kształtowaniu cen z dnia 12. IV. 1940 pozostają zatem nienaruszone.

### § 5.

To policyjne rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 maja 1940.

Rzeszow, dnia 29. kwietnia 1940.

Der Kreishauptmann

# POLIZEILICHE ANORDNUNG

## zur Bekämpfung von Schleichhandel, Kettenhandel und Händlern

Gemäss § 5 der Verordnung über die Preisbildung im Getreidegouvernement (Preisbildungsverordnung) vom 12. IV. 1940 - VGG vom 18. IV. 1940 Seite 131 ff. - ist es verboten:

1. Waren ohne sie dem Gebrauch oder Vertrieb näherzubringen, zu führen als den Einkaufspreisen zu handeln (Kettenhandel);
  2. Waren unter Umgehung der Vorschriften, welche ihrer Bewirtschaftung dienen, zu handeln;
  3. Waren an Stellen zu handeln, an denen ein Verkauf solcher Waren nicht stattfinden darf oder üblicherweise nicht stattfindet (Schleichhandel);
  4. Waren über einen dem eigenen Bedarf angepassten Umfang zu erwerben (Händlern).
- Hierzu wird für den Bereich der Kreisbauernschaft Rzeszów angeordnet:

Waren die innerhalb des Getreidegouvernements bewirtschaftet werden (Getreide) sind der Kreisbauernschaft bis zum 30. Mai 1940 zu melden. In der Abgabe eines strengen Nachweises der vorhandenen Bestände nicht dem eigenen Gebrauch oder den eigenen Geschäftsbetrieben zuwenden. Satz 1 gilt nicht für solche Speise- und Futterwaren, die der Kreisbauernschaft zuhandeln sind.

Der Verkauf und Ankauf von Waren jeder Art muss in Geschäften oder im Markt mit Marken erfolgen. Nicht zulässig ist der Verkauf von Waren, die durch ihre Verpackung, durch den Etikettenschein (Kettenhandel) oder durch andere Mittel, die den Käufer in die Irre führen, zu einem anderen Kaufgegenstand als demjenigen, der in der Verpackung, dem Etikettenschein, der Marke oder anderen Mitteln angegeben ist.

Voraussetzung für jeglichen Handel mit Waren jeder Art ist die Abgabe eines Nachweises der vorhandenen Bestände an den Kreisbauernschaft.

Mit Bestehen der Kreisbauernschaft Rzeszów sind die folgenden Bestimmungen zu befolgen:

1. Waren ohne sie dem Gebrauch oder Vertrieb näherzubringen, zu führen als den Einkaufspreisen zu handeln (Kettenhandel);
2. Waren unter Umgehung der Vorschriften, welche ihrer Bewirtschaftung dienen, zu handeln;
3. Waren an Stellen zu handeln, an denen ein Verkauf solcher Waren nicht stattfinden darf oder üblicherweise nicht stattfindet (Schleichhandel);
4. Waren über einen dem eigenen Bedarf angepassten Umfang zu erwerben (Händlern).

Diese polizeiliche Anordnung tritt am 1. Mai 1940 in Kraft.  
Rzeszów, den 29. April 1940.

Der Kreisbauernschaft

# POLICYJNE ROZPORZĄDZENIE

## o sposobie prowadzenia handlu i obrotu towarami

Według § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen w dziedzinie państwowego zarządcy zbożowego (rozporządzenie o sposobie ustalania cen) z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się:

1. handlować towarami bez oznaczenia ich rodzaju, ilości, jakości, pochodzenia, pochodzenia (handlowe, przemysłowe);
  2. handlować towarami z obłąkami, w sposób, który może wprowadzić w błąd kupującego (handlowe, przemysłowe);
  3. sprzedawać towary w sposób, który może wprowadzić w błąd kupującego (handlowe, przemysłowe);
  4. nabywać towary w ilościach przekraczających własny potrzebny lub potrzebny gospodarstwa (handlowe, przemysłowe).
- Gospodarstwu zatem dla otrzymania towarów należy:
- Towary, których gospodarstwo się w dziedzinie państwowego zarządcy zbożowego (rozporządzenie o sposobie ustalania cen) z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się, należy przedkładać dowody, które należy przedkładać, w celu dowiedzenia się, że towary te zostały nabyte w sposób zgodny z przepisami, o których mowa w rozporządzeniu, o którym mowa w § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się.

Warunki do prowadzenia handlu i obrotu towarami, o których mowa w § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się, są następujące:

1. towary, których gospodarstwo się w dziedzinie państwowego zarządcy zbożowego (rozporządzenie o sposobie ustalania cen) z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się, należy przedkładać dowody, które należy przedkładać, w celu dowiedzenia się, że towary te zostały nabyte w sposób zgodny z przepisami, o których mowa w rozporządzeniu, o którym mowa w § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się;
2. towary, których gospodarstwo się w dziedzinie państwowego zarządcy zbożowego (rozporządzenie o sposobie ustalania cen) z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się, należy przedkładać dowody, które należy przedkładać, w celu dowiedzenia się, że towary te zostały nabyte w sposób zgodny z przepisami, o których mowa w rozporządzeniu, o którym mowa w § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się;
3. towary, których gospodarstwo się w dziedzinie państwowego zarządcy zbożowego (rozporządzenie o sposobie ustalania cen) z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się, należy przedkładać dowody, które należy przedkładać, w celu dowiedzenia się, że towary te zostały nabyte w sposób zgodny z przepisami, o których mowa w rozporządzeniu, o którym mowa w § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się;
4. towary, których gospodarstwo się w dziedzinie państwowego zarządcy zbożowego (rozporządzenie o sposobie ustalania cen) z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się, należy przedkładać dowody, które należy przedkładać, w celu dowiedzenia się, że towary te zostały nabyte w sposób zgodny z przepisami, o których mowa w rozporządzeniu, o którym mowa w § 5 rozporządzenia o sposobie ustalania cen z dnia 12. IV. 1940 - VGG z 18. IV. 1940 strona 131 ff. - zabrania się.

To rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 maja 1940.  
Rzeszów, dnia 29 kwietnia 1940.

Der Kreisbauernschaft